Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 24:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będziesz stał na zewnątrz, a ten, któremu pożyczyłeś, na zewnątrz wyniesie do ciebie zastaw. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będziesz stał na zewnątrz i ten, któremu pożyczyłeś, wyniesie do ciebie zastaw na zewnątrz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będziesz stał na dworze, a człowiek, któremu pożyczyłeś, wyniesie do ciebie zastaw przed dom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale na dworze zostaniesz, a człowiek, któremuś pożyczył, wyniesie do ciebie zastaw przed dom. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ale będziesz stał przed domem, a on ci wyniesie, co będzie miał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na dworze będziesz stał, a człowiek, któremu pożyczyłeś, wyniesie ci ten zastaw na zewnątrz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będziesz stał na zewnątrz, a ten, któremu pożyczyłeś, wyniesie ci zastaw na zewnątrz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będziesz stał na zewnątrz, a ten człowiek, któremu pożyczyłeś, wyniesie ci zastaw. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Poczekasz na zewnątrz, a człowiek, któremu udzieliłeś pożyczki, przyniesie ci ten zastaw. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zaczekasz na dworze, a człowiek, któremu udzieliłeś pożyczki, wyniesie ci na dwór ów zastaw. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pozostaniesz na zewnątrz i człowiek, któremu pożyczyłeś, wyniesie ci zastaw na zewnątrz.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зі зовні стоятимеш, і чоловік, який має твій довг в себе, винесе тобі заклад назовні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pozostań na ulicy, a człowiek, którego jesteś wierzycielem, wyniesie ci zastaw na ulicę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Masz stać na zewnątrz, a człowiek, któremu udzieliłeś pożyczki, ma ten zastawy wynieść ci na zewnątrz. |